

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 18 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions auxquelles les porteurs de brevets militaires de mécanicien de bord doivent satisfaire pour l'obtention des licences et qualifications civiles de mécanicien navigant", a donné le 15 janvier 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 november 1996 door de Minister van Vervoer verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende vaststelling van de voorwaarden waaraan houders van militaire brevetten van boordwerktuigkundige dienen te voldoen voor het bekomen van burgerlijke vergunningen en bevoegdverklaringen van boordwerktuigkundige", heeft op 15 januari 1997 het volgend advies gegeven :

Préambule.

La référence à l'arrêté ministériel du 31 juillet 1980 portant réglementation des licences civiles de mécanicien navigant sera omise, celui-ci ne constituant pas la base légale de l'arrêté en projet.

Dispositif.

Article 1er.

Pour respecter la terminologie utilisée par l'article 1er de l'arrêté ministériel du 27 février 1962 relatif au personnel navigant des forces armées, remplacé par l'arrêté ministériel du 16 mars 1983, il y a lieu de remplacer les mots "brevet militaire de mécanicien navigant" par les mots "brevet militaire de mécanicien de bord" utilisés, du reste, dans l'intitulé.

Cette observation vaut aussi pour l'article 5.

Article 2.

1. A l'alinéa 1er, on omettra le mot "notamment". Par ailleurs, dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "vermeldt" au lieu de "vermeld" et "alsook" au lieu de "evenals".

.../...

2. Pour ce qui concerne l'alinéa 2, point 2), il est fait référence à l'observation formulée à propos de l'article 1er.

3. A l'alinéa 4, les mots "du présent arrêté" sont inutiles et doivent être omis. Dans le texte néerlandais, le mot "voorzien" doit être remplacé par le mot "bepaald".

Article 3.

1. Au point 6), on écrira "radiotéléphoniste", et non "radiotéléfoniste".

2. Au point 7), mieux vaut préciser par quelle disposition réglementaire sont prescrites les conditions d'aptitude physique et mentale.

3. Dans le texte néerlandais des points 1), 4) et 5), il y a lieu de remplacer les mots "bedoeld bij" par les mots "bepaald in".

Article 5.

Pour assurer la sécurité juridique, mieux vaudrait préciser quelles sont les dispositions de l'arrêté ministériel du 31 juillet 1980 - dont l'intitulé doit être indi-

.../...

qué - qui resteront encore applicables aux titulaires du brevet militaire de mécanicien navigant.

Article 6.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison objective pour laquelle il y a lieu de déroger à la règle d'entrée en vigueur des textes réglementaires.

Aanhef.

De verwijzing naar het ministerieel besluit van 31 juli 1980 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van boordwerktuigkundige dient te vervallen, aangezien dat besluit niet de rechtsgrond oplevert van het ontworpen besluit.

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

Overeenkomstig de terminologie waarmee gewerkt wordt in artikel 1 van het ministerieel besluit van 27 februari 1962 betreffende het varende personeel der krijgsmachtdelen, vervangen bij het ministerieel besluit van 16 maart 1983, dienen in de Franse tekst de woorden "brevet militaire de mécaniciens navigant" te worden vervangen door de woorden "brevet militaire de mécaniciens de bord", waarmee overigens wordt gewerkt in het opschrift.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 5.

Artikel 2.

1. In het eerste lid dienen de woorden "onder meer" te vervallen. Bovendien schrijve men "vermeldt" in plaats van "vermeld", en "alsook" in plaats van "evenals".

.../...

2. Wat punt 2 van het tweede lid betreft, wordt verwezen naar de opmerking die is gemaakt in verband met artikel 1.

3. In het vierde lid dienen de woorden "van dit besluit" als overbodig te vervallen en vervange men het woord "voorzien" door het woord "bepaald".

Artikel 3.

1. In de Franse tekst van punt 6) schrijve men "radiotéléphoniste" in plaats van "radiotéléfoniste".

2. In punt 7) zou het beter zijn te preciseren welke verordeningsbepaling de eisen inzake lichaams- en geestesgeschiktheid voorschrijft.

3. Bovendien vervange men in de punten 1), 4) en 5) de woorden "bedoeld bij" door de woorden "bepaald in".

Artikel 5.

Ter wille van de rechtszekerheid zou het beter zijn te preciseren welke bepalingen van het ministerieel besluit van 31 juli 1980 - waarvan het opschrift moet worden vermeld - nog van toepassing zullen blijven op de houders van het militair brevet van boordwerktuigkundige.

.../...

Artikel 6.

De Raad van State ziet geen objectieve reden waarom afgeweken dient te worden van de regel inzake de inwerking-treding van regelgevende teksten.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. L. DETROUX, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. BAUWENS, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. L. DETROUX, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.